

1883-09-08

AFSENDER

Wilhelm Feltmann

MODTAGER

Carl Jacobsen

FAKTA

Type:
Brev

Sprog:
Tysk

Afsendersted:
Rotterdam

Afsenderinfo (lakstempel, adresse
m.m.):
Heinikens brevpapir

Modtagersted:
København

Emneord:
Gær

DOKUMENTINDHOLD

Feltmann skriver om sin rundrejse til forskellige bryggerer i Europa.
Korrektur af transskriberingen afventes.

TRANSSKRIFTION

Rotterdam 8 September 1883

Mein lieber Herr Jacobsen!

Trotzdem ich Mitte vorigen Monats in München war, werde ich doch nach München gehen. Bitte sagen Sie Ihrer lieben Frau, dass wenn eben möglich brächte ich meine frau mit. Gehts aber nicht, werde ich sorgen am 22 oder 23es in München zu sein. Sagen Sie ferner dass ... die Beantwortung des äuserst liebenswürdigen Briefes vom Donnerstag 30/8 bis zu unsere Wiedersehen wollte. Ich freue mich ganz auserordentlich Ihnen & Ihrer Frau wieder einmal die Hand drücken zu können. Warum Sie übrigens Holland so vermeiden ist mir nicht ganz klar. Wenn Sie einmal aus Ihren Norden heruntersteigen, komt es doch auf ein Paar Tage nicht an & gegenwärtig hat man vorzügliche Verbindung zwischen

hier & dort entweder Nachmittags 4.35 von hier & am folgende Abende in Kopenhagen oder früh von hier & am anderen Morgen i K. Hier hätten Sie dann gleichzeitig die Resultate meiner Reise vom feb. d. J. sehen könnte. Ich war 3 Wochen unterwegs nur ... in München, Nürnberg (... Darre auf verschiedene Stellen, Wien, Pilsen etc. etc Darren & Darrenwender zu studieren. Ich entschied mich endlich für eine Art Wiener (Drehescher Darren) durch Engelhardt verfertigte H... & Wender von Wei.. in Hanau. Eine Darre mit stehender Rohre lies ich hier machen. Jede Darre har 2 ... à 8.400 x 7.500 Länge & Breite.

Ich hoffe nur dass es mir gelingt meine Frau mit nach München zu bekommen (es geht schwer wegen unserer 3 Auben) sonst werde ich verzweifelte Anstrengungen machen, ihre Frau mit nach hier zu nehmen & dann müssen Sie ja nolens volens folgen. Meine Frau dankt der Ihren noch ganz für die gute Meinung, ich kann nicht weiter sagen als auf, frohes Wiedersehen.W Feltmann
Vert!

Vom 11 Aug bis 15 Aug war ich in München, dann mit der Herr

J. C. JACOBSENS ARKIV

CARISBERGFONDET

Anton Seidl, Johan Sedlmayr, Gabriel Sedlmayr, 14 Tage lang im Gebirge & Oberitalien. Zurück von Meran über Latsch, ... durch Martellshall, Machtis Joch, Schöntaufspitze, Lu... Thal, Tabaretta Wände, Payer Hütte, Besteigung des Ortler, Trafoi, Stilsser Joch, Bormio, Val Tellina, Como Lac, Lugano Lac & Lago Maggiore, dann durch den Gotthard Zürich/zurück ... Es war wunderbar! Adieu!

Wenn ich erst heute ant... hat dass seinen Grund, dass ich 3 Wochen lang fast Sonntag erst wieder kam, dann eine sehr strause Woche hatte. Sie werden darum nicht böse sein, dass ich so ... schreibe. Kindlich mehr! -

HEINEKEN'S BIERBROUWERY MAATSCHAPPIJ

AMSTERDAM—ROTTERDAM.

BROUWERY ROTTERDAM.

TELEGRAPPISCH-ADRES:

Rotterdam, 8 September 1883

N^o 111—ROTTERDAM.

Mijn liever Herr Jacobsen!

Trotzdem ich Mitte vorigen Monats in
München war, werde ich doch nach München
gehen. Bitte sagen Sie Ihrer lieben Frau,
dass wenn ich möglich brüchle ich meine
Frau mit. Geht aber nicht, werde ich
wogen am 22 oder 23 er. in München zu
sein. Wagen Sie ferner das ich mit der
Beantwortung der äußerst lebenswichtigen
Besefer vom Donnerstag 307 bis zu einem
Ueberschen sparen wolle. Ich freue
mich ganz außerordentlich Ihnen & Ihrer
Frau wieder einmal die Hand drücken zu
können. Warum Sie übrigens Holland
so ängstlich vermeiden ist nicht ganz
klar, wenn Sie einmal aus Ihrem Norden
heruntersteigen, kann es doch wahrlich
auf ein Paar Tage nicht an & gegenwärtig
hat man vorzüglich keine Verbindung zwischen

Hier & dort, entweder Nachmittags 4. 25 vom
hier & am folgenden Abende in Kopenhagen
oder früh von hier & am andern Morgen
in H. Hier hätten Sie dann gesehen
die Resultate meines Besuchs vom feld. d. J.
sehen können. Ich war 3 Wochen unterwegs
nur um in München, Nürnberg (resp. Radstadt)
dann auf verschiedenen Stellen, Wien, Pilsen
etc. etc. Darin & darwieder zu studiren.
Ich entschies mich endlich für eine Art
Winn (Drehscheibe Darren) durch Engelhardt
verfertigte Herden & Wänder von Wessing in
Hanau. Eine Darre mit stehendem Röhren
Gesicht hier machen. Jede Darre hat
2 Herden: 8.400 & 7.500 mt Länge & Breite.
Ich hoffe nur das es mir gelingt meine
Frau mit nach München zu bekommen
(es geht schwer wegen unserer 3 Kinder)
sonst werde ich vermesfelle Anstrengungen
machen, Ihre Frau mit nach Wien
zu nehmen & dann carifetme müffen
Sie ja nolens volens folgen. Meine Frau
dankt der Ihnen noch ganz speziell für
die gute Beratung, ich kann nicht weiter
sagen als auf behütgen, halbtages vorher
Wiedersehen. Wessingmann Verh.!

Vom 11 Aug bis 15 Aug. war ich in München, dann
mit dem Herrn Anton Leidl, Johann Ledmayer
Georg Ledmayer, 14 Tage lang im Gebirge
& Obersteien. Zunächst von Meran über
Latsch, fuhrten durch Kastellthal,
Noedtsch Joch, Schönlaufpass, Cudew
Thal, Tabarella Wände, Payer Gletscher,
Bestigung des Ortler, Traffi, Chelfer
Joch, Boornio, Val Sellina, Combe Lee
Eugenio Ca & Lago Maggiore, dann ^{durch} über
den Gotthard'schen Fels nach Aarau. Es war wunderbar!
— Aarau!

Wenn ich erst heute antworte hat dies seinen
Grund, daß ich 3 Wochen lang fort war,
Sonntag erst wiederkam, dann eine sehr
schöne Woche hatte. Sie werden daraus
wohl lösen sein, daß ich so spät schreibe.
Küß dich mehr! —